

¡Abba, Padre!

Gálatas 4:6

Por Javier Barajas Jiménez

La palabra abba llama pronto la atención de quien la escucha, inmediatamente quiere saber ¿Qué significa? Y más cuando es sabido que Jesús la utilizó en un momento muy difícil, entre algunos jóvenes se dice que significa “Papito lindo” esto fue lo que escuché en una ocasión, pero hoy buscando su significado, definiremos que trasmite esta palabra, pero también sabremos como fue que logramos usarla para dirigirnos a Dios.

W. E. Vine dice de esta palabra: “Abba es una palabra aramea y la encontramos en tres pasajes Mr. 14:36; Ro. 8:15 y Gá. 4:6. se agrega la palabra griega “pater” y esto lo aclara en su definición el Diccionario de W. E. VINE. “abba es la palabra formada por los labios de los niños de pecho, e implica una confianza total; padre expresa un entendimiento inteligente de la relación. Las dos palabras juntas expresan el amor y la confianza inteligente del hijo.”

Otros escritores comentan:

“una especie de cariño afectuoso por el mismo término que el mismo Jesús empleó” (Burton)

“Abba, la palabra caldea se encuentra tres veces en el Nuevo Testamento Mr 14:36; Ro 8:15; Ga 4:6 y en cada caso se sigue por su equivalente griego que se traduce padre. Es un término que expresa afecto caluroso y la confianza filial. No tiene ningún equivalente perfecto en nuestro idioma. Ha pasado en los idiomas europeos como un término eclesiástico, "abbot.".(Easton Dictionary)

Donald A. Nash. En su nota de pie sobre la palabra abba dice: “El arameo afectuoso para "Padre" (A LITERAL AND CONSISTENT NEW TESTAMENT VERSION)

Los textos donde aparece:

Como veremos a continuación esta palabra aparece sólo en tres ocasiones en el Nuevo Testamento, una de ellas la dijo Jesús, mientras que las dos restantes fueron dichas por Pablo.

“36 Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son posibles para ti; aparta de mí esta copa; mas no lo que yo quiero, sino lo que tú.” (Mr. 14:36)

“15 Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor, sino que habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!” (Ro. 8:15)

“6 Y por cuanto sois hijos, Dios envió a vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: ¡Abba, Padre!” (Gá. 4:6)

En el caso de Jesús la dice en un momento de profundo dolor pues estaba próxima su muerte, y claramente se ve que se dirige al Padre celestial, también es importante resaltar que era en un momento de oración. (Se dirigía a su Padre con confianza)

Pablo escribiendo a los romanos y teniendo como tema la carne y el Espíritu, deseando que seamos guiados por el Espíritu, (El Espíritu nos guía a través de su palabra) para ser (mostrarse) hijos de Dios, nos dice que ahora podemos clamar ¡abba, Padre! Es decir que esta palabra está estrechamente ligada con la palabra hijo, somos adoptados y es así como podemos llamar a Dios Papa, de otra manera no podríamos llamarle así. (Aunque le llamáramos no seríamos hijos sino somos adoptados) En el caso de Pablo a los gálatas también es enfatizar que ya somos hijos de Dios.

Algunos podrían entender lo siguiente: ¿Quiere decir esto qué en el caso de hacer oración y llamarle abba, la oración será más poderosa? No. ese no es el caso.

Ahora bien, la palabra abba, es de origen caldeo y significa padre, Jesús y Pablo la unen al vocablo griego PATER, que también significa padre, de tal manera que si se quiere traducir al castellano diría como lo traduce la siguiente versión:

“35-36 Jesús se alejó un poco de ellos, se arrodilló y oró a Dios: “¡Padre!, ¡papá!, si fuera posible, no me dejes sufrir. Para ti todo es posible...” (BLS Énfasis agregado)

Lo único que hace Jesús es decir Papa en diferente idioma, pero eso no le resta importancia al término, también se nos dice que “los esclavos tenían prohibido dirigirse al padre de familia con este título.” Es decir sólo lo podían usar los hijos. Vine nos dice que “abba es la palabra formada por los labios de los niños de pecho”

Históricamente se nos dice: “Normalmente era la primera palabra pronunciada por un niño, pero los adultos también podían usarla para sus

padres, y los estudiantes a veces la utilizaban para sus maestros.” (COMENTARIO DEL CONTEXTO CULTURAL DE LA BIBLIA NUEVO TESTAMENTO. EDITORIAL MUNDO HISPANO.)

Entonces en los textos de la Biblia abba nos habla de la intimidad que sólo se da entre padre e hijo, también de la legitimidad del hijo y de los beneficios de serlo, expresa afecto caluroso, y confianza a quien se le llama abba.

Lo más importante de esta palabra, es lo que la rodea es decir el contexto y tal vez el más significativo sea Gálatas 4:6-7

“(6) Y por cuanto sois hijos, Dios envió a vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: ¡Abba, Padre! (7) **Así que ya no eres esclavo**, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.” (Énfasis agregado)

En el cual claramente se diferencia el término abba por ser hijo y no esclavo. Lo que esta palabra nos enseña junto con su contexto es que somos hijos de Dios.

La pregunta a considerar es ¿Tú ya puedes llamar a Dios abba? ¿Ya eres hijo de Dios?

www.idcyanez.com

IGLESIA DE CRISTO
EN LA COLONÍA YÁÑEZ